

## Tilburg University

### Nederlandse vertaling van de Personality Disorder Severity ICD-11

Rossi, G.; Facon, M.; Videler, Arjan; van Alphen, S.J.P.

*Publication date:*  
2022

*Document Version*  
Publisher's PDF, also known as Version of record

[Link to publication in Tilburg University Research Portal](#)

*Citation for published version (APA):*

Rossi, G., Facon, M., Videler, A., & van Alphen, S. J. P. (2022). Nederlandse vertaling van de Personality Disorder Severity ICD-11: (PDS-ICD-11; Bach et al., 2021). <https://app-rsidxp-cms-prod-001.azurewebsites.net/media/yzibcdrs/pds-icd-11-dutch.pdf>

#### General rights

Copyright and moral rights for the publications made accessible in the public portal are retained by the authors and/or other copyright owners and it is a condition of accessing publications that users recognise and abide by the legal requirements associated with these rights.

- Users may download and print one copy of any publication from the public portal for the purpose of private study or research.
- You may not further distribute the material or use it for any profit-making activity or commercial gain
- You may freely distribute the URL identifying the publication in the public portal

#### Take down policy

If you believe that this document breaches copyright please contact us providing details, and we will remove access to the work immediately and investigate your claim.

Kies a.u.b. voor elk onderwerp de uitspraak die u in het algemeen het beste omschrijft.

## 1. Identiteit

- Ik heb vaak geen idee wie ik ben, vooral als ik met andere mensen ben
- Ik ben soms in de war over wie ik ben, vooral als ik met andere mensen ben
- Ik heb een stabiel beeld over wie ik ben
- Mijn beeld over wie ik ben is meestal te star en beperkt (bv. in relatie tot werk of tot een andere persoon)
- Mijn beeld over wie ik ben is heel erg beperkt en onveranderlijk, ongeacht de omstandigheden

## 2. Eigenwaarde

- Meestal voel ik me waardeloos en dat heeft invloed op hoe ik met andere mensen omga
- Ik vind het vaak moeilijk om me goed te voelen over mezelf en dat heeft soms invloed op hoe ik met andere mensen omga
- Ik voel me doorgaans goed over mezelf
- Ik voel me vaak beter dan anderen en dat heeft invloed op hoe ik met andere mensen omga
- Ik voel me superieur ten opzichte van anderen en dat heeft invloed op hoe ik met andere mensen omga

## 3. Zelfperceptie

- Ik heb geen sterke kanten
- Ik heb weinig sterke kanten
- Ik heb een goed beeld van mijn sterke en zwakke kanten
- Ik heb weinig zwakke kanten of tekortkomingen
- Ik heb geen zwakke kanten of tekortkomingen

## 4. Doelen

- Ik ben zelden in staat om doelen te stellen en na te streven
- Ik vind het soms moeilijk om doelen te stellen en na te streven
- Ik heb geen problemen met het stellen en nastreven van realistische doelen
- Ik vind het soms moeilijk om mijn doelen aan te passen, zelfs als ze te moeilijk te bereiken zijn
- Ik vind het regelmatig moeilijk om mijn doelen aan te passen, zelfs als ze bijna onmogelijk te bereiken zijn

## 5. Interesse in relaties

- Ik heb geen interesse om met anderen te zijn en doe alles om ze te vermijden
- Ik heb weinig interesse om met anderen te zijn en daarom vermijd ik ze
- Ik heb een goede balans tussen alleen zijn en met anderen zijn
- Ik ben soms overstuur wanneer ik niet met anderen ben
- Ik ben vaak overstuur wanneer ik niet met anderen ben

## 6. Perspectief nemen

- Ik denk nooit na over wat andere mensen denken en voelen
- Ik denk vaak niet na over wat andere mensen denken en voelen
- Ik kan me gemakkelijk inleven in wat andere mensen denken en voelen
- Ik denk vaak te veel na over wat anderen denken en voelen
- Ik denk altijd veel te veel na over wat anderen denken en voelen

## 7. Wederkerigheid in relaties

- Mensen klagen altijd dat ik te egoïstisch ben in relaties
- Mensen hebben wel eens geklaagd dat ik te egoïstisch ben in relaties
- Ik ben in staat hechte en wederzijds bevredigende relaties aan te gaan en te onderhouden
- Ik ben soms niet in staat om relaties te beëindigen, zelfs als ze schadelijk voor me zijn
- Ik ben zelden in staat om relaties te beëindigen, zelfs als ze schadelijk voor me zijn

## 8. Omgaan met onenigheid

- Ik heb vaak onenigheid met anderen, wat leidt tot ernstige relatieproblemen
- Ik heb soms onenigheid met anderen, wat leidt tot ernstige relatieproblemen
- Ik ben in staat om op een meewerkende manier om te gaan met onenigheid in relaties
- Ik vermijd vaak onenigheid door toe te geven aan anderen, zelfs als dat in mijn nadeel is
- Ik vermijd koste wat kost onenigheid en conflicten met anderen

## 9. Beheersing en uiting van emoties

- Ik kan vaak mijn emoties niet beheersen, wat leidt tot ernstige problemen met anderen
- Ik heb soms moeite om mijn emoties te beheersen, wat leidt tot problemen met anderen
- Ik ben in het algemeen in staat om mijn emoties op een gepaste manier te beheersen en te uiten
- Mensen klagen soms dat ik mijn emoties niet uit
- Mensen klagen vaak dat ik mijn emoties nooit uit

## 10. Gedragscontrole

- Ik handel vaak zo overhaast of impulsief dat het ernstige problemen veroorzaakt
- Ik handel soms impulsief zonder na te denken over de gevolgen en dat veroorzaakt problemen
- Ik ben in het algemeen in staat spontaan te zijn en tegelijkertijd de juiste controle over mijn gedrag te behouden
- Ik ben soms zo beheerst in mijn gedrag dat ik niet hetzelfde uit het leven haal als anderen
- Ik ben vaak zo overmatig beheerst in mijn gedrag, dat ik nauwelijks iets uit het leven haal

## 11. Realiteitsbeleving bij stress

- Mijn beleving van situaties is meestal accuraat wanneer ik me erg gestrest voel
- Mijn beleving van situaties is enigszins vervormd wanneer ik me erg gestrest voel (Bv. ik verwacht dat het ergste zal gebeuren of voel me afgewezen wanneer ik van anderen kritiek krijg)
- Soms verlies ik het contact met wat echt is wanneer ik me erg gestrest voel (Bv. ik ben achterdochtig, voel me losgekoppeld van de realiteit of dingen om me heen zijn zoals in een droom)
- Ik verlies vaak het contact met wat echt is wanneer ik me erg gestrest voel (Bv. ik ben extreem achterdochtig, zie of hoor dingen die anderen niet waarnemen of heb ervaringen met uit mijn lichaam treden)

## 12. Zelfbeschadiging

- Ik beschadig mezelf nooit
- Ik beschadig mezelf zelden
- Ik beschadig mezelf soms
- Ik beschadig mezelf vaak

## 13. Anderen beschadigen (opzettelijk of onopzettelijk)

- Ik beschadig anderen nooit
- Ik beschadig anderen zelden
- Ik beschadig anderen soms
- Ik beschadig anderen vaak

## 14. Als u nadenkt over uw antwoorden op het bovenstaande, in welke mate leiden deze tot problemen in belangrijke gebieden van uw leven (Bv. persoonlijk, in je gezin/familie, sociaal, in de opleiding, op het werk)?

- Helemaal niet
- Een beetje
- Matig
- Veel

# PDS-ICD-11

## Nederlandstalige versie van de *Personality Disorder Severity ICD-11 (PDS-ICD-11) Scale* (PDS-ICD-11-NL)

### Scoringsinstructies

Items 1-10 worden gescoord als 2 – 1 – 0 – 1 – 2

Items 11-14 worden gescoord als 0 – 1 – 2 – 3

De PDS-ICD-11 wordt gescoord door de scores van alle 14 items op te tellen (totaalscore varieert van 0 tot 32)

*Opm.* als de respondent meer dan één antwoord op een item selecteert, telt het antwoord met de hoogste score.

### Referentie PDS-ICD-11

Bach, B., Brown, T. A., Mulder, R. T., Newton-Howes, G., Simonsen, E., & Sellbom, M. (2021). Development and Initial Evaluation of the ICD-11 Personality Disorder Severity Scale: PDS-ICD-11. *Personality and Mental Health, 15*(3), pp. 223-236. <https://doi.org/10.1002/pmh.1510>

### Referentie PDS-ICD-11-NL

Rossi, G., Facon, M., Videler, A.C. & van Alphen, S.P.J. (2022). PDS-ICD-11-NL: Nederlandse vertaling van de Personality Disorder Severity ICD-11 Scale [Dutch translation of the Personality Disorder Severity Scale] (PDS-ICD-11; Bach et al., 2021).

<https://peps.research.vub.be/nl/vragenlijsten-en-instrumenten>

### Ontwikkeling en vertaling

De PDS-ICD-11 schaal werd ontwikkeld volgens de WHO ICD-11 Clinical Descriptions and Diagnostic Guidelines (CDDG) voor het vaststellen van de aanwezigheid en ernst van persoonlijkheidspathologie. Dit is tot stand gekomen door de samenwerking tussen de volgende instanties:

Department of Psychology  
*Personality, Psychopathology, and Measurement (PPM) Lab*  
University of Otago Dunedin  
9016, New Zealand

Psychiatric Research Unit  
*Center for Personality Disorder Research (CPDR)*  
Mental Health Services, Region Zealand Slagelse  
4200, Denmark

Vertaling en gebruik van de Nederlandstalige versie van de PDS-ICD-11 (PDS-ICD-11-NL) is met toestemming van Bo Bach (bobachsayad@gmail.com) en Martin Sellbom (msellbom@gmail.com).

\* **Opmerking:** De PDS-ICD-11-NL mag vrij gebruikt worden, mag worden gekopieerd en verdeeld zonder toestemming, maar moet dan wel op de juiste manier worden geciteerd.